・・まり

① **ごろごろ**

* Několik významů: předení kočky, kručení v žaludku, převalování velkého a těžkého předmětu, hřmění, cizí látka v oku či žaludku, zvuk nicnedělání, dětské označení pro hrom a blesky.
* Příslovce (bez partikule): がごろごろなる。; může se vyskytovat s partikulí *to.*
* Ve spojení se *suru* tvoří sloveso.

Alternativní forma: ゴロゴロ、ごろんごろん、ゴロンゴロン

例文： 今日は一日中家の中でゴロゴロしていた。

‘Dnes jsem strávil celý den doma nicneděláním.’

*tangorin.com 2012*

さっき、ベッドの上でゴロンゴロンしちゃったから、のれているんだよ。

‘Před chvilkou jsem se povalovala na posteli, takže mám rozcuchané vlasy.’

*alphapolis.co.jp 2009*

② **うっかり**

* Vyjadřuje nedbalost, ledabylost, lehkomyslnost při realizaci akce, případně že k akci došlo nedopatřením, neopatrně, z nepozornosti, neúmyslně, náhodou či omylem.
* Může se používat ve větách samostatně jako příslovce nebo ve spojení se する jako sloveso.
* Časté kolokace:
  + うっかり言う – *přeřeknout se*
  + うっかりしゃべる – *přeřeknout se, vyhrknout*
  + うっかり者 – *neopatrný člověk*
  + うっかりミス – *omyl*

例文： うっかり手紙に切手をはるのをれた。

‘Lehkomyslně (jsem) zapomněl dát známku na dopis.’

*Ejje.weblio.jp*

うっかりしてバスを乗りまちがえた。

‘Nedopatřením (jsem) nastoupil do špatného autobusu.’

*Jgram.org*

③ **いらいら**

* Vyjadřuje podráždění, iritaci nebo nespokojenost lehce rozzlobeným způsobem.
* (tzv. fenomimetické slovo; vyjadřuje mentální stav nebo pocit).
* Možnost překladu: *zavrčení, zabručení, otrávený, rozzlobený, popuzený, podrážděný.* Též možno překládat jako frázi „*leze mi krkem*“*.*
* Nejčastěji se ve větách objevuje jako sloveso ve spojení se する, させる nebo している. Může fungovat také jako součást příslovečné konstrukce いらいらしながら.

Alternativní forma: 々、、イライラ

例文：[[1]](#footnote-1) 彼女は何をいらいらしているの。

‘Proč se tak zlobí? (Co ji žere?)’

ののラジオがうるさくていらいらする。

‘To rádio od sousedů mi jde na nervy.’

④ **がになる**

* Ztuhnutí, znecitlivění nohou po dlouhém chození.
* (dosl.) „nohy se stanou tyčí“.
* Odpovídá českému ‘zdřevěněné nohy’.
* Metaforické vyjádření vykonávání něčeho do úplného vyčerpání.
* Konatelská varianta je 足を棒にする, tj. chodit a dělat něco vytrvale, dokud nám nezdřevění nohy.

例文： 一日中歩いたので、がになった。

‘Celý den jsem chodil a teď jsou moje nohy jako ze dřeva.’

*thejapanesepage.com 2012*

がになるまでいた。

‘Šel jsem, dokud mi nezdřevěněly nohy.’

*Tanaka Corpus*

Další odkazy:

ごろごろ： http://pj.ninjal.ac.jp/archives/Onomatope/50\_on/gorogoro.html

<http://jisho.org>

うっかり： <http://www.jgram.org/pages/viewOne.php?tagE=ukkari>

<http://ejje.weblio.jp/content>

[http://www.romajidesu.com](http://www.romajidesu.com/dictionary/meaning-of-%E3%82%B4%E3%83%AD%E3%82%B4%E3%83%AD.html)

<https://www.tofugu.com/japanese/japanese-onomatopoeia/>

いらいら： [http://ejje.weblio.jp/content/](http://ejje.weblio.jp/content/%E3%81%84%E3%82%89%E3%81%84%E3%82%89)

<http://jisho.org>

がになる: <http://maki.typepad.com/justhungry/page/2/>

1. Oba příklady převzaty z *Tatoeba.org.* [↑](#footnote-ref-1)